

法語區加勒比海文學的「適」的問題

陳岳達

輔仁大學比較文學研究所博士生

哥倫布發現新大陸開啟了西方世界的新視野，不論是其後資本主義的開展，殖民主義的興起，都是近代世界的大事；對於加勒比海各島來說，西方人以「普世價值」的觀念在這些原本擁有原住民的地方大肆掠奪，甚至將原住民滅絕殆盡，並以三角貿易：非洲(奴隸)、歐洲(產品)、美洲(墾殖)的形式開啟了西方主宰世界的局勢。法國的殖民下，殖民者特別強調「普世價值」，在西方一體(Un)的概念下對被殖民的個體進行勞力和心理的壓迫。二十世紀初，首先由埃梅·西薩爾(Aimé Césaire)發展出黑人性運動(Négritude)，其後由他的學生艾杜瓦·葛利松(Edouard Glissant)從哲學及人類學並透過文學為媒介，開展出對抗西方一體概念的種種概念，例如隱蔽(Opacité)、迴避(Détour)、根莖(Rhizome)。這些思想旨在描述一體概念下被壓迫的個體為了要適應這樣的環境而發產出各種生存的方式，克里奧語(Créole)便是在語言上的「適」的策略，以躲避殖民者的目光並以與殖民者簡單溝通為目的。這使得這種語言「簡單化」、「幼稚化」並帶有「隱蔽性」，這是殖民情境下不得不然的策略。葛利松以克里奧語為例，提出全世界將會克里奧化(Créolisation)的預言，在此之前他先提出安地列斯性(Antillanité)，經過與其他加勒比海法語區知識份子相模索(Patrick Chamoiseau)及康夫永(Raphaël Confiant)所提出的克里奧性(Créolité)的論爭後，發展出他的全世界(Tout-monde)理論。本論文將試論這些作家如何透過他們的理論找出這些地區的人們如何在西方這個巨大的「一體」的概念下有「能」力能夠「適者生存」。

關鍵字：葛利松、克里奧化、安地列斯性、關係的詩學